

SESSION 2001

## BTS INDUSTRIELS – GROUPE 17

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

### PORTUGAIS

Durée : 2 heures

*Dictionnaire bilingue autorisé*

Assistant en création industrielle	coefficient 1
Conception de produits industriels	coefficient 1
Conception et réalisation de carrosseries	coefficient 1
Construction navale	coefficient 2
Étude et réalisation d'outillages de mise en forme des matériaux	coefficient 2
Industries céramiques	coefficient 1
Industries des matériaux souples	coefficient 1
Industries papetières	coefficient 3
Maintenance, après-vente automobile	coefficient 2
Maintenance et après-vente des engins de travaux publics et de manutention	coefficient 1
Maintenance industrielle	coefficient 3
Mécanique et automatismes industriels	coefficient 2/3
Microtechniques	coefficient 0,5
Mise en forme des alliages moulés	coefficient 2/3
Mise en forme des matériaux par forgeage	coefficient 2
Plastiques et composites	coefficient 2
Productique et alliages moulés	coefficient 2
Productique bois et ameublement	coefficient 2
Productique mécanique	coefficient 2
Réalisation d'ouvrages chaudronnés	coefficient 2
Traitement des matériaux	coefficient 2

# TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

## I – COMPRÉHENSION

(14 points)

### I. a - Dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

(1 point pour chaque)

*Marquez V pour vrai et F pour faux sur votre copie en précisant le numéro de chaque phrase.*

- 1/ Metade do comércio mundial está actualmente nas mãos de uma centena de empresas transnacionais.
- 2/ As dez maiores empresas têm um facturamento anual superior ao PIB do Brasil.
- 3/ O grupo financeiro HSBC tem a intenção de comprar o grupo brasileiro Bamerindus.
- 4/ O banco Republic conta com 130 000 funcionários que estão em 79 países.
- 5/ Os economistas não param de escrever livros para tentar prever o capitalismo do próximo século.
- 6/ Os economistas já encontraram respostas claras e precisas sobre o que será o capitalismo num futuro próximo.
- 7/ A firma alemã Daimler-Benz já se juntou com a americana Chrysler.
- 8/ O novo produto, o Chrysler-Benz já foi lançado nos Estados Unidos.
- 9/ As crises asiática, russa e brasileira produziram um aumento do proteccionismo.
- 10/ A tendência do comércio mundial é crescer cada vez mais.

### I. b - Traduisez le dernier paragraphe de “No ano passado ...” (l. 21) jusqu’à “Este é o momento.” (l. 24).

(4 points)

## II – EXPRESSION

(6 points)

Identifiez les différentes parties du texte et donnez un titre à chacune (en portugais).

# Planeta S.A.

- 1 Calcula-se que um grupo de 100 grandes empresas transnacionais seja responsável hoje em dia pela metade do comércio mundial, pouco mais ou pouco menos. Apenas as dez maiores corporações industriais, com seu faturamento anual superior a 1 trilhão<sup>(1)</sup> de dólares, batem com folga o PIB do Brasil, que ocupa o nono lugar entre as economias mais industrializadas do mundo.
- 5 Quando se fala nos bancos globais, os números são igualmente estonteantes. Tome-se o grupo financeiro inglês HSBC, que em 1997 engoliu o brasileiro Bamerindus e acaba de comprar o banco Republic, americano, de Edmond Safra. Seus ativos (soma de títulos, empréstimos e propriedades) estão orçados<sup>(2)</sup> em meio trilhão de dólares. Seus 130 000 funcionários se espalham por 79 países. Essas gigacorporações estraçalham<sup>(3)</sup> as fronteiras nacionais, limitam o poder de decisão dos países
- 10 e, de uns dois anos para cá, perturbam o pensamento ortodoxo dos economistas. Eles escrevem um livro atrás do outro tentando antever o que será o capitalismo do século XXI.

Respostas claras não há, pois a economia é uma disciplina eficiente para interpretar o passado, mas pouco adequada para investigar o futuro. O que existem são pistas. Elas dizem que as próximas décadas serão diferentes de tudo o que se conhecia até agora. A primeira pista: essas empresas

15 globais, que já assustam com seu tamanho atual, tendem a se tornar ainda maiores, comprando empresas concorrentes ou se fundindo com elas. O espetáculo é visível e deve intensificar-se nos próximos anos. Quem imaginaria, no começo da década, que a orgulhosa alemã Daimler-Benz aceitasse juntar-se à americana Chrysler? Já estão juntas. A lógica da união: a Daimler ganha acesso ao mercado americano, usando as revendedoras da Chrysler, e esta entra com comodidade

20 no mercado europeu. Não é impossível que apareça por aí um novo produto, um Chrysler-Benz.

No ano passado, as fusões e aquisições movimentaram 2,4 trilhões de dólares em todo o mundo. Só nos Estados Unidos, calcula-se que tenha sido gasto nesses negócios 1 trilhão de dólares. As empresas se casam por algumas razões. Uma delas é conseguir porte<sup>(4)</sup> e dinheiro para conquistar novos mercados. Este é o momento. Embora haja um surto recente de protecionismo,

25 fruto das crises asiática, russa e brasileira, as barreiras alfandegárias tendem a cair ainda mais, e o comércio a crescer. O rio comercial entre os países saltou de 3,5 trilhões de dólares para 8,4 trilhões nos últimos anos. Ninguém quer ficar sem beber dessa correnteza.

Antenor Nascimento e João Sorima Neto  
Veja, 7 de julho de 1999.

## Notes

1 - Trilhão : *milliard*.

2 - Estar orçado : *être estimé*.

3 - Estraçalhar : *pulvériser*.

4 - Porte : *une certaine taille*.